

EPESO

CARTA PAULOBA ΒΛΠΔ DJABARÃ

EPESO PURUÐEBEMA ITEA

Paulo Romane preso baside naã cartada djabarã Epeso puruðebemara itea ðasia. Poa 60de ðasica ða.

Paulo Epesode jũeside Aquila, Priscila ume badada awara wãsia (Hecho 18:19). ΛcΛrΛmaara Priscilaba, Aquila ume Epesode naãrã Jesudebemada jarade wãsidaa (Hecho 18:26). Paulo jêda zeside poa umé auðu djabarãa jaradia ðabadjia (Hecho 19:8-10). Zocãrãba Critoda ðjãbada ðerã dji ãcõrẽwẽrã Artemisa epẽbadara quĩrũbucasiada (Hecho 19:21-41).

Pauloba ðasia judiorãda judiorãe sida Crito ume pan ðerã ãdjirãra puru aba ðada. Capítulo 1ne ðá ða ãcõrẽba Critodeba odada, Pauloba ãcõrẽba bia bedeadada idjaba djabarã carea iwididada. Capítulo 2de, 3de bida ðá ða ãcõrẽba Crito eberãrãneba obi quĩrã ðaðebemada. Capítulo 4deba aba 6daa ðá ða sãwã dadjirãba maãgãra odida.

Pauloba naã cartade naãrã ðada

¹ Mãra Pauloa. ãcõrẽba quĩrãna ðerã mãra Jesucritoba diabuedaa. Mãa naã cartara ðaßaßaßa jũma ãcõrẽ eberãrã Jesucrito ðjã ðea Epeso puruðebema itea. ² Mãa quĩrã ða dadjirã Zeza ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito bida ãdji biðeba ðãrãra

careba pananida idjaba necai bai sida bārãa dia pananida.

Ãcõrẽba ne jũma bia dadji jaure itea dia bΛ

³ Dadjirã Boro Jesucrito Zeza Ãcõrẽa bia bedeadida panΛa. Crito ume panΛ bẽrã idji Jauredeba ne jũma biada dadjirãa bajãneba dia bΛa. ⁴ Naλ ãjũã oi naẽna Critodeba dadjirãra edasia idji itea bia beadamãrẽã idjaba idji quĩrãpita cadjirua neẽ beadamãrẽã. ⁵ Naẽnaeda Jesucritodeba dadjirãra edasia idji warrarãda beadamãrẽã, mãwã o quĩrã bada bẽrã idjaba dadjirãra quĩrãna bẽrã. ⁶ Idji bia wai bΛa bΛdeba dadjirãra bio carebasia idjia quĩrã bΛ Warradeba. Maλ carea idjia bia bedeadida panΛa. ⁷ Idji Warra oa erozoadadeba Ãcõrẽba dadjirãra cadjiruadebemada ãdrΛ edasia. Dadjirãba cadjirua opedadara idji biadeba jũma quĩrãdoasia. ⁸ Idji biadeba dadjirãra bio carebasia jũma idji necawaada, crĩcha cawaa sida diada bẽrã. ⁹⁻¹⁰ Idjia o quĩrã bΛda naẽna cawabiẽ basia. BaribΛrΛ dadjirãa cawabisia idji biadeba quĩrãna bẽrã. Idjia Critodeba naẽnaeda oi crĩcha badara idjia bΛda ewaride jũma oya. Maλ ewaride ne jũma bajãnebemada, naλ ãjũãnebema sida Crito jΛwaeda bΛya.

¹¹ Ãcõrẽba naẽnaeda crĩcha bada quĩrãca Critodeba dadjirãra edasia idjia diaidebemada edadamãrẽã.* Mãwã osia ne jũmada idjia o quĩrã bΛ quĩrãca obari bẽrã. ¹² Idjia quĩrãsia

* **1:11** Edasia idjia diaidebemada edadamãrẽã. Griego bedeede maλra ebuda bΛãa. ΛcaΓΛmaarã nãwã jara bΛa: “Edasia idji ãberãrãda beadamãrẽã.”

jai bororã cãÿãbara, bajãnebema dji droma ðea cãÿãbara, dji mësra ðea cãÿãbara, idjaba dji ʌðʌ ðea cãÿãbara dji dromaara ðʌsia. Naʌ ewaride idjira jũmarã cãÿãbara dji dromaara ðʌ, tẽãbema ewaride bida mãwã ðaya. ²² ãcõrẽba ne jũmada Crito jʌwaeda ðʌsia, idjaba Critora ðʌsia ne jũmane idji eberãrã Boroda ðamãrẽã. ²³ Crito eberãrã idji cacuaa. ãdjirãra ne jũmane idjideba panʌ. Idjaba ne jũmada idjideba ðʌ.

2

ãcõrẽba Jesucrito ðeba dadjirã êdra edada

¹ Naẽna bãrãra ãcõrẽnebemada beu ðeasia, ʌjãnaẽ panʌneba cadjiruada obadjida bãrã.* ² Mãwã nĩbasidaa naʌ êjũãnebema crĩchada êpẽ panana bãrã idjaba naʌ êjũã dedaade panʌ jairã boro sida êpẽ panana bãrã. Naʌ ewaride idjia ãcõrẽ bedea ʌjãẽ ðeara idji jʌwaeda eroðʌ. ³ Naẽna jũma dadjirãda ãdji quĩrãca nĩbasidaa naʌ cacuaba cadjirua oya ðada êpẽ panana bãrã. Naʌ cacuaba cadjirua o quĩrã ðada, cadjirua dadji crĩchade ðʌ sida o panasidaa. Dji cadjiruarã bãrã ãcõrẽba idji quĩrũbideba dadjirãra cawa oida ðasia jũma cadjirua obadarã cawa obari quĩrãca.

⁴⁻⁵ Baribʌʌ ãcõrẽba bio quĩrã djuburiabaria. Idjia dadjirãra bio quĩrã ðʌ bãrã cadjiruade beu ðeadeada Crito ume ãbaa zocai ðʌsia. ãcõrẽba idji biadeba bãrãra êdra edasia. ⁶ Jesucrito ume ãbaa panʌ bãrã ãcõrẽba dadjirãra idji ume ãbaa

* **2:1** ʌcaʌʌ versioʌne naʌ sida ðʌ ðʌ: “Idjia bãrã zocai ðaida diasia.” Baribʌʌ mãra griego bedea ðeã.

ãrêbabisia idjaba idji ume âbaa bajãne chũmebisia.
⁷ MaãgΛara jũma osia nocoarebema ewaride un-
 ubi carea sãwã idji bia waiβΛa βΛdeba carebasida
 dadjirãra Jesucrito ume panΛ bërã. ⁸ Jesuda
 ãjãpedada bërã Æcõrêba idji biadeba bãrãra êdrΛ
 edasia. Ara bãdjia opeðadadeba êdrΛdaê basía,
 âteβarΛ ÆcõrêβarΛ bari êdrΛ edasia. ⁹ Bãrãba bia
 o panΛ carea Æcõrêba êdrΛ edaê basía. Mãwã ni
 abaΛda ara idjidebemada poya bia bedeadaêa.
¹⁰ Æcõrêba dadjirãra Jesucritodeba djiwidida osia
 ne biada o pananamãrêã. Maã ne biara idjiabΛrΛ
 naêna βΛsia dadjirãba oðamãrêã.

Critodeba judiorã, judiorãé sida Æcõrê ume bia panena

¹¹ Maã carea quĩrãnebadadua bãrãra naã
 djarade judiorãé bërã judiorãba “cacua wêãgoê
 bea” abadaa Æcõrê neê bea adi carea. Ara
 ãdjida “cacua wêãgo bea” abadaa Æcõrê êberãrã
 adi carea. BaribΛrΛ ãdji cacuara wêãgosida
 bërã ababe naã djarade quĩrã awara bea.
¹² Quĩrãnebadadua naêna bãrãra Crito neê beasida
 idjaba Israeldebemaê basida. Æcõrê ãdjirã ume
 bedea βΛside idjia bãrãa ni cãrê sida diai jaraê
 basía. Maã awara bãrãra sãwã bia beadida neê
 panasidaa idjaba naã êjũãne Æcõrê neê beasia.
¹³ BaribΛrΛ idira Jesucrito ume panΛ bërã, bãrãra
 naêna tΛmΛ beadada Æcõrêba Crito oadeba idji
 caita enesia.

¹⁴ Wãrãda Critoba dadjirãra necai βΛsia. Idjia
 judiorãra judiorãé ume âbaa βΛsia puru aba
 bemãrêã. Idji beudadeba dadjirãra awara

pananada ābaa ḅasia. ¹⁵ Ācōrēba Moisea diada leyba ne zocārā obibaria. Barib_{ΛΓΛ} idji beudadeba Critoba mañ leyra āyā ḅasia judiorāda, judiorāé ume ābaa necai ḅ_Λ carea. Idjia puru ume pananada puru djiwiēida aba osia. ¹⁶ Idji crude beudadeba puru ume badada puru aba opeḁa umena Ācōrē ume bia ḅasia. Māwā dadjirāra awara pananada idjia ābaa bia ḅasia.

¹⁷ Critoba beḁea bia Ācōrē ume necai baidebemada bārā dji Ācōrēnebema t_{ΛMΛ} beadaa, dai dji Ācōrē caita beaa biḁa jaraḁe zesia.† ¹⁸ Critodeba dadjia umérāba abarica dadjirā Zeza Ācōrēa idji Jaure aba ḅadeba poya iwiēiḁia. ¹⁹ Mañ bērā bārā judiorāéra waa Ācōrē purudebemada āi beadaēa, āteb_{ΛΓΛ} Ācōrē purudebemarā ume ābaa pan_Λ. Idira bārāra Ācōrē ēberārā. ²⁰ Bārāra mōgara de quīrāca pan_Λ. Jesuba diabueḁarāda, Ācōrēneba beḁeabadarā sida mañ de edrebema mōgara quīrāca pan_Λ. Bārāra mōgara ādjirā _{ΛΓ} ca wāb_Λda quīrāca pan_Λ. Mañ dedebema dji biara ḅ_Λ mōgarara Jesucritoa. ²¹ Idjideba mañ dera biya cara bebaria idjaba waib_Λara wari wābaria dadjirā Boro itea bia ḅemārēā. ²² Crito ume pan_Λ bērā bārā sida jūma Ācōrē ēberārā ume ābaa de quīrāca pan_Λ. Mañ dede Ācōrēra idji Jaureḁeba babaria.

3

Ācōrēba Paulora ḅasia judiorāéa jaradia

† **2:17** Bārā dji Ācōrēnebema t_{ΛMΛ} beadaa, dai dji Ācōrē caita beaa biḁa jaraḁe zesia. Mañba jara ḅ_Λ “judiorāéa, judiorāa biḁa jaraḁe zesia.”

naēna cawabiē basia. ¹⁰ Idira judiorāra judiorāē ume ābaa bΛda bēra ādjirāneba bajānebema dji droma beaa, dji ΛbΛa beaa bida cawabisia idjira ne jūmane bio ne cawa bΛda. ¹¹ Māwā osia idjia naārāeda dadjirā Boro Jesucritoēba oida crīcha bada bēra. ¹² Dadjirāba ara mañ Jesucritora ĩjā panΛ bēra idjaba idji ume ābaa panΛ bēra Ācōrēa ne wayaa neē iwidiidida panΛa. ¹³ Mañ carea mĭa bārāa nāwā beēba djuburiaya: mĭra bārā carea bia mĭga bΛmĭna jūmawāyā sopuarānadua. Māwā bia mĭga bΛa bārāra Ācōrē ume bia beadamārēa.

Pauloba Epesodebema djabarā carea Ācōrēa iwidiida

¹⁴ Mañ carea mĭra dadjirā Boro Jesucrito Zeza quīrāpita chīrāborode cobebaria.† ¹⁵ Idjia jūma bajāne beara, nañ ējūāne bea sida osia idjaba idjideba panΛa.‡ ¹⁶ Idjiderā itea ne erobΛra bio biya quirua. Mañ bēra mĭa iwidi bΛa idji Jau-redeba idji ΛbΛara bārāa sode diamārēā. Māwā bārāra zarea beadia. ¹⁷ Idjaba iwidi bΛa ĩjā panΛ bēra Critora bārā sode bamārēā. Iwidi bΛa bārāra ne jūmane quīrīāneba pananamārēā. Māwā zarea beadia bio carra jida panΛ quīrāca. ¹⁸ Mañne bārāba jūma Ācōrē ēberārā ume poya cawadia Crito quīrīāra wai bΛa bΛda, jēda bΛda, draso bΛda, ĩta bΛda, idjaba nābua bΛda. ¹⁹ Ara dadji crīchadeba poya cawadacamĭna mĭa iwidi bΛa bārāba mañ

† **3:14** Dadjirā Boro Jesucrito. Griego bedede ΛCARΛ cartade maĭra neēa. ‡ **3:15** Griego bedede mañ versículoda nāwā bΛ bΛa: “Idjideba jūma bajānebemarāba, nañ ējūānebemarā bida ādji trĭra edabadaa.”

quĩrĩãra cawadamãrẽã. Cawasidara ne jũmane
 Ãcõrẽ quĩrãca beadia.

20-21 ¡Ãcõrẽra bio bia quirua! Idji ʌʌʌ dad-
 jirã sode ʌʌdeba waibʌara poya oya dadjirãba
 crĩchabada cãyãbara wa idjía iwĩdibada cãyãbara.
 Djabarã, Jesucrito ume panʌ bẽrã jẽwariza Ãcõrẽa
 bia bedeadadua! Bia ʌʌa mãwã ʌaida.

4

Ãcõrẽ Jauredeba djabarãra cacua aba panʌ

¹ Mãra dadjirã Boro Jesu carea preso ʌʌa.
 Mãa bãrãa bedea djuburiaya jipa nĩbadamãrẽã.
 Ãcõrẽba bãrãra trʌsia mãwã nĩbadamãrẽã.

² Crĩcharãnadua bãrãra dji dromarãda, ãtebʌrʌ
 sobiadeba beadadua. Quĩrĩãneba abarica dji
 droadadua. ³ Jũma odadua ãbaa necai beadi carea.
 Mãwã Ãcõrẽ Jaureba bãrã ãbaa bia ʌʌdara ãrĩnaẽa.

⁴ Dadjirãra cacua aba panʌ. Ãcõrẽ Jaure aba
 ʌʌda eropanʌ. Ãcõrẽba bãrãra trʌsia abarida jãã
 pananamãrẽã. ⁵ Dadjirã Boro Jesura ababʌrʌ ʌʌa.
 Dadjirãba abari Jesuda ijã panʌ. Idjaba abari
 trʌneba borocuesidaa. ⁶ Ãcõrẽra ababʌrʌ ʌʌa.
 Idjira jũmarã Zezãa, jũmarã Boroa. Jũma idjiderã
 sode ʌʌa idjaba dadjirãneba idjia o quĩrĩã ʌra
 obaria.

⁷ Baribʌrʌ Critoba dia quĩrĩã ʌada quĩrãca idji
 biadeba dadjirãza idji itea ne odamãrẽã awara
 awara diasia. ⁸ Ãcõrẽ Bedeade mãwã ʌʌ ʌʌa:
 Idji ʌtaa wãsiãe idjia poyadara preso edesia.

Maʌbe ne biada ẽberãrãa diasia.*

* 4:8 Salmo 68:18.

⁹ Idjira ãtaa wãsiada a ðaba ¿cãrêda jara ða? Jara ða ãtaa wã naëna idjira ãtãba naã ëjũãnaa zesida. ¹⁰ Dji ãtãba edaa zedadrã wayacusa bajã ãtãara ðãmaa wãsia ne jũmada idjideba ðeadamãrêã. ¹¹ Idjiabãrã ãcãrã ðãsia idjia diabuedarãda ðeadamãrêã, ãcãrã ðãsia ãcõrêneba bedeabadarãda ðeadamãrêã, ãcãrã ðãsia bedeã bia Critodebemada jaradia nĩbadãmãrêã, idjaba ãcãrã ðãsia idji ëberãrã wagabadada idjaba jaradiabadada ðeadamãrêã. ¹²⁻¹³ Idjia mãwã ðãsia ãcõrê ëberãrã carebadãmãrêã, ãdjirã bida ãcõrê itea poya bia odãmãrêã. Mãwã jũma Crito ëberãrã idji cacua abadara zareara wari wãnia aãa jũmarãda ãcõrê Warra ãjã panãneba idjaba cawa panãneba ãbaa bia panẽãdãdaa. Mãne dadjirãra ne jũmane Crito quĩrãca ðeadiã. ¹⁴ Mãwãra waa warra zaque quĩrãca ðeadaëa. Warra zaqueba baridua bedeada ãjãbaria. Mã awara ëberãrã cũrũga cawa ðeaba jaradia panãneba sewada ãjãbibadaa nãũrãba jãba ãyã edebãrã quĩrãca. Baribãrã dadjirãra mã quĩrãca ðeadaëa. ¹⁵ ãtebãrã quĩrãneba wãrã bedeada ëpẽnida panã ne jũmane dadjirã Boro Crito quĩrãca ðeadi carea. ¹⁶ Idjideba jũma dadjirã idji cacua abadara ãbaa cara panã dji carebaði carea. Dadjirãza odida panã quĩrãca obãdaëe jũmarãda quĩrãneba bia wari wãnia.

Critodeba zocai bai djiwidi erobeara sãwã nĩbaðida panã

¹⁷ Bãrãba wãrãda odãmãrêã mãã dadjirã Boro trãneba naãda jaraya: waa ãcõrê adua

bea quĩrãca nĩbarãnadua.† ãdjirãra crĩcha siriẽ beadeba nĩbabadaa. ¹⁸ ãdji crĩchara pãĩmane b̂a bẽrã ãcõrẽnebemada cawadacaa. ãdji so zareaba ãcõrẽra adua pan̂a bẽrã idjia zocai bai dia b̂ada neẽ pan̂aa. ¹⁹ ãdjia cadjirua o pan̂a carea peradacaa. Ababe cadjiruada o quĩrãbadaa. Ne jũma mĩã perada o pan̂aba sãnacaa.

²⁰ Barib̂ara bãrãba Crito ãjãsidade cawasidaa mãwã beadiẽ pan̂ada. ²¹ Wãrãda bãrãba Jesu-critodebemada ùrĩnapeda ãjãsidaa. ãjãpedadacarea djabarãba wãrã bedea idjidebemada biara jaradiasidaa. ²² ãdjia jaradiapedadara naãgla: bãrã crĩcha drõãneba waa nĩbarãnadua naẽna o panana quĩrãca. Bãrã crĩcha drõãra jũma ãrĩ b̂aa naã cacua cadjirua o awua b̂aba cũrũga erob̂a bẽrã. ²³ ãteb̂ara idu ãcõrẽa bãrã crĩchara djiwidida obidadaa. ²⁴ Mãã crĩcha djiwidira ãcõrẽba osia bãrãra idji quĩrãca beadamãrẽã. Mãã bẽrã wua djiwidi jã pan̂a quĩrãca crĩcha djiwidideba nĩbadadaa. Mãwã bãrãra ãcõrẽ quĩrãpita jipa, biya nĩbadia wãrã bedeaba jara b̂a quĩrãca.

²⁵ Mãã bẽrã sewara idu b̂adadaa. Ababe wãrãdr̂a djãrã ume bedeadadaa, jũma dadjirãra abari cacuadebema bẽrã.

²⁶ Quĩrũnib̂ara cadjiruada orãnadua. Mãã quĩrũbira sode ewari aba erobearãnadua.‡

²⁷ Diaurua idu cũrũgabirãnadua.

²⁸ Ne dr̂abari badara waa ne dr̂aiẽ b̂aa, ãteb̂ara ara idji ĵawaba trajaida b̂aa ne erobai carea. Mãwã idjia erobaya ne neẽ quedeara carebai carea.

† **4:17** ãcõrẽ adua bea quĩrãca. Griego bedeade b̂a b̂aa: “Judiorãẽ nĩbabada quĩrãca.” ‡ **4:26** Salmo 4:4.

29 Bedea cadjiruara bedearānadua. Āteba᳚᳚ djārā carebadi carea ababe bedea biadr᳚ bedeadadua. Māwā bārā bedea ūrī beara bia panania. 30 Cadjirua o pan᳚ba Ācōrē Jaurera sopuabirānadua. Ācōrēba idji Jaureda bārā diasia sēyāda bamārēā. Ma᳚ba cawabi ᳚᳚a bārāra idjiderāda. Idji Jaurera bārā ume ᳚aya aba Ācōrēba idji ēberārā jūma bia ᳚᳚i ewaridāa. 31 Jūma bārāba so᳚e biē crīchabadara, so᳚eba quīrūbadara, quēguea bedēabadara, caicayabadara, djārā biē jarabadara, idjaba jūma djārā biē o᳚i crīchabada sida āyā ᳚᳚adua. 32 Sobia beadedua. Quīrā djuburiaya beadedua. Bārā biē ope᳚adara quīrādoadua Ācōrēba bārā cadjirua Crito᳚eba quīrādo᳚a quīrāca.

5

Ācōrē warrarā sāwā beadida pan᳚

1 Ācōrēba bārā, idji warrarāra bio quīrīā ᳚᳚a. Ma᳚ bērā idji quīrāca beadedua. 2 Jūmarāda quīrīānadua Critoba dadjirā quīrīā ᳚᳚a unubi᳚a quīrāca. Quīrīāneba dadjirā carea ara idjida idu beabisia Ācōrēa animarā babue diab᳚᳚ quīrāca. Ācōrēba ma᳚da bia unusia.

3 Bārāra Ācōrē ēberārā bērā daunemaniē pan᳚a, au᳚ua nībadiē pan᳚a, idjaba djārāneda awuadiē pan᳚a. Ma᳚nebemada ni maārī bi᳚a bedēadiē pan᳚a.* 4 Bedea cadjiruada, siriē ᳚᳚ be᳚eada,

* 5:3 Ni maārī bi᳚a bedēadiē pan᳚a. Ma᳚ be᳚eada idjaba nāwā traducida ᳚᳚a: “Nībadadua dewararāba ni maārī bi᳚a poya jararānamārēā bārāba cadjiruada o pan᳚a.”

ijaramia cadjirua sida bedearãnadua mãwã bedeara biẽ ʙΛ bẽrã.† ãtebΛrΛ ãcõrẽa bia ʙΛada adadua. ⁵ Bãrãba cawa panΛa daunemabadara, auẽua nĩbabadara, ne jũma awuabada sida Critoba, ãcõrẽ bida ãdji purude edadaẽda. Ne jũma awua ʙaira jΛwaba oda ãcõrẽ ẽpẽ ʙΛ quĩrãca ʙΛa, ãcõrẽ cãyãbara idjia awua ʙΛada biara ẽpẽ ʙΛ bẽrã.

⁶ AʙaΛba sewadeba cadjiruada odida panΛana aibΛrΛ, idu cũrũgabirãnadua. Cadjirua o panΛ carea ãcõrẽba idji bedea ãjãẽ ʙeara cawa oya. ⁷ Maã bẽrã cadjirua obadarã ume abarica orãnadua.

⁸ Naẽna bãrãra pãĩmanebema basía, baribΛrΛ idira dadjirã Boro ume panΛ bẽrã bãrãra ãnaanebema. Maã bẽrã ãnaanebema warrarã quĩrãca nĩbadadua. ⁹ ãnaane nĩbadibΛrΛ sobia beadia, jipa odia, idjaba wãrãneba nĩbadia.‡ ¹⁰ Dadjirã Boroba bia unu ʙΛada cawadi carea jarΛdadua. ¹¹ Pãĩmanebemarãba cadjirua obadadeba ne biada zecaa. Maã bẽrã abarica orãnadua, ãtebΛrΛ cawabidadua ãdjia obadara cadjiruada. ¹² Wãrãda dadjira peradida panΛa ãdjia cadjirua mẽrã obadadebemada bedeadĩ carea. ¹³⁻¹⁴ BaribΛrΛ ne jũmada ãnaane ʙΛbΛdade sãwãbΛrΛ ʙΛada ebuda unubibadaa, ãnaane ne jũmada ebuda unubada bẽrã. Maã carea nãwã jarabadaa:

Arãmadua ʙΛ cãĩ ʙΛara. Cadjiruade beu ʙadada piradrΛdua. Maãbe Critoba ʙara ãnaane ʙΛya.

† 5:4 Bedea cadjiruada. ΛcΛrΛ cartade “sewada” ʙΛ ʙΛa. ‡ 5:9 ãnaane nĩbadibΛrΛ. Griego bedeadẽ ΛcΛrΛ cartade ʙΛ ʙΛa: “ãcõrẽ jauredeba nĩbadibΛrΛ.”

15 Mañ bẽrã quĩrãcuita nĩbadadua. Adua bea quĩrãca nĩbarãnadua, ãtebΛΓΛ necawaadeba nĩbadadua. 16 Bãrãba poya obΛdaza bia odadua, nañ ewaride eberãrãba ne jũma cadjiruada obada bẽrã. 17 Crĩcha neẽ bea quĩrãca bearãnadua, ãtebΛΓΛ bio cawaadua cãrẽda dadjirã Boroba obi bΛda. 18 Ituaba beu nĩbarãnadua. MañgΛba cadjiruada wetara obibaria. Beu nĩbadi cãyãbara Æcõrẽ Jauredeba beadadua. 19 Æcõrẽ Bedeade bΛ trããbida, djabarãba trããbadada, idjaba Æcõrẽ Jaureba trããbi bΛ sida dji carebadi carea ābaa trããnadua. Dadjirã Boroa soðeba trããnadua bia bedeadi carea. 20 Dadjirã Boro Jesucrito trãneba ewariza dadjirã Zeza Æcõrẽa ne jũma carea bia bΛada adadua.

Dadji quima ume sãwã beadida panΛ

21 Crito waya panΛneba abarica dji ãjãnadua. §

22 Wẽrã quima bara bea, bãrãba dadjirã Boro Crito bedeã ãjã obada quĩrãca bãrã quima bedeãra ãjã odadua. 23 Umaquĩrãda idji quima boroa. Ara mañ quĩrãca Critora idji eberãrã Boroa idjaba idji eberãrãra idji cacua quĩrãca panΛ. Idjira ãdjirã ÆdrΛ Edabaria. 24 Crito eberãrãba idji bedeã ãjã obada quĩrãca wẽrãba idji quima bedeãra jũma ãjã baida bΛa.

25 Umaquĩrãrã, bãrã quimara quĩrãã beadadua Critoba dadjirã quĩrãã bΛda unubida quĩrãca. Quĩrãneba dadjirã carea ara idjida idu beabisia. 26 Idjia mãwã osia dadjirãra Æcõrẽ itea bia bΛi carea. Idji bedeaba dadjirã cadjiruara sΛgΛsia

§ 5:21 Crito waya panΛneba. Griego bedeade ΛCΛΓΛ cartade bΛ bΛa: “Æcõrẽ waya panΛneba.”

baidoba s_Λg_Λe_Λa quĩrãca.* 27 Jũma ma_Λg_Λara osia dadjirãra idji itea bio biya b_Λi carea, jaigua neẽ, bidrubidrua neẽ, ni baridua mititia neẽ bida. Idjia quĩrĩã b_Λsia dadjirãra idji itea biya beadida biẽ jaraẽi neẽ. 28 Ara ma_Λ quĩrãca umaquĩrãba idji quimara bio quĩrĩã b_Λaida b_Λa ara idji cacua quĩrĩã b_Λ quĩrãca. Umaquĩrãba idji quimada quĩrĩã b_Λb_Λr_Λa, ara idjida quĩrĩã b_Λa. 29-30 Ni ab_Λa_Λba ara idji cacuada quĩrãmacaa, ãteb_Λr_Λa bia ne co b_Λd_Λeba bio wagabaria. Ara ma_Λ quĩrãca Critoba idji ëberãrãra wagabaria, idji cacua quĩrãca pan_Λ bẽrã.† 31 ãcõrẽ Bedeade nãwã b_Λ b_Λa: Ma_Λ carea umaquĩrãba dji zezara, dji papa sida amepeda idji quima ume ãbaa beya.

Mãwã cacua ab_Λ b_Λ quĩrãca panania.‡

32 Ma_Λ bedeaba crĩcha droma cawaẽ pananada cawabi b_Λa. Mãa jara b_Λa Crito idji ëberãrã ume ãbaa pan_Λnebemada. 33 Ma_Λnebemada cawabi b_Λmĩna bãdjiza bãrã quimara quĩrĩã beadida pan_Λa ara bãdji quĩrĩã pan_Λ quĩrãca. Idjaba wẽrãba idji quimara waya baida b_Λa.

6

Warrarã djibarirã ume sãwã beadida pan_Λ

1 Warrarã, bãrã djibarirã bedeara ãjãnadua dadjirã Boroba quĩrĩã b_Λ quĩrãca. Ma_Λg_Λara jipa b_Λa. 2-3 ãcõrẽ leyde nãwã jara b_Λa: “Bãrã zezara, bãrã papa sida waya pananada.”* Maãda ãjã osidara

* 5:26 Griego bedeade nãwã b_Λ b_Λa: “Dadjirã cadjiruara s_Λg_Λsia baidoba idjaba idji bedeaba.” † 5:29-30 Griego bedeade ãc_Λr_Λa cartade na_Λ sida b_Λ b_Λa: “Idji djara idjaba idji b_Λw_Λr_Λa quĩrãca pan_Λ bẽrã.” ‡ 5:31 Genesi 2:24. *

* 6:2-3 Exodo 20:12.

Ãcõrẽba nãwã carebayada asia: “Mãwã bãrãra naã ãjũãne dãrã bia duania.”† Maã basía idji leyde naãrã carebayada adara.

⁴ Zesarã, bãrã warrarãra quĩrũbirãnadua. ãtebãrã quĩrãcuita jaradia panãneba idjaba jipa obi panãneba dadjirã Boroba quĩrã bã quĩrãca daupẽnadua.

Nezocarã ãdji boro ume sãwã beadida panã

⁵ Nezocarã, bãrã boro naã ãjũãnebema waya panãneba idjia jarabãrãra sodeba jũma ãjã odadua Crito bedea ãjã o panã quĩrãca. ⁶ Ababe idjia acã bãde mãwã orãnadua idji ume bia beadã carea. ãtebãrã sodeba ãjã odadua bãrãra Crito nezocarã bẽrã. ãcõrẽba mãwã quĩrã bã. ⁷ Bãrã boroba jara bã o panãne crĩcha biãdeba odadua dadjirã Boro Crito itea o panã quĩrãca. Crĩcharãnadua ababe naã dudabema boro itea mãwã o panãda. ⁸ Bãrãba cawa panãa nezocabãrã wa nezocaẽbãrã, dadji Boro Critoba dadjirãza bajãne diaya dadjia oda quĩrãca.

⁹ Nezoca bororã, bãrã bida bãrã nezocara bia odadua. ãdjira waragarãnadua. Quĩrãnebadadua ãdji Boro bajãne bãra idjaba bãrã Boroda. Idjia jũmarãda aride cawa obaria.

Dadjirã jũãtrãdamãrẽã ãcõrẽba diada

¹⁰ Maã awara djabarã, dadjirã Boro bãrã waiãrã bãdeba zarea beadadua. ¹¹ ãcõrẽba bãrã diaisia cadjiruãdebemada jũãtrãdamãrẽã. Maãgãba jũãtrã beadadua sordaoba idji jũãtrãbari jãbari quĩrãca. Mãwã bãrãra zarea beadã diauruba

† 6:2-3 Deuteronomio 5:16.

cūrũgarãmãrẽã. ¹² Dadjirãra eberãrã ume djõ panΛẽa.† ãtebΛrΛ jairã cadjirua naļ ãjũã dedaade panΛ ume djõ panΛa. ãdjirãra dji dromaa, ΛbΛa beaa, naļ ãjũã cadjirua bororãa. ¹³ Maļ carea ãcõrẽba jũãtrΛdamãrẽã diadaba jũãtrΛ beadadua. Mãwã diauruba mĩã sẽbΛrΛde bãrãba poya droadãa. Poyadapeda biara zarea beadia.

¹⁴ Maļ bẽrã wãrã bedeã ãjã panΛneba zarea beadadua sordaoba jã bΛ bio trãjã eroBΛ quĩrãca. Jipa nĩbadadua cadjiruadebemada jũãtrΛdeĩ carea sordaoba ne zareaba idji so ãrã jũãtrΛbari quĩrãca.

¹⁵ Bedeã bia ãcõrẽ ume necai baidebema jarade wãni carea beadadua sordaoba djõne wãĩ carea idji jĩrũne jãbari quĩrãca.§ ¹⁶ Maļ awara ne jũmane Critora ãjã pananadua. Maļra sordaoba jũãtrΛbari idji jΛwade eroBΛ quĩrãca bΛa. Diauruba mĩã sẽbΛrΛde cha uruaba drΛbΛrΛ quĩrãca bΛa. BaribΛrΛ bãrãba Critoda ãjã pananibΛrΛ, droadãa jũãtrΛbariba cha urua quiabΛda quĩrãca. ¹⁷ Idjaba sodeba bio cawaadadua ãcõrẽba bãrãra wãrãda eδrΛ edasida. Maļ cawa bΛra sordaoba ne zarea idji borode jãbari quĩrãca bΛa. Maļ awara ãcõrẽ bedeara idji Jauredeba bio cawaadadua. ãcõrẽ bedeaba cadjiruara poyabari bẽrã djõbada neco quĩrãca bΛa.

¹⁸ Ewariza ne jũma carea ãcõrẽ Jauredeba idjãa iwidi pananadua. Jũma idji eberãrã

† **6:12** Eberãrã ume djõ panΛẽa. Griego bedeaade nãwã bΛ bΛa: “Djara bara bea ume, oa bara bea ume djõ panΛẽa.” § **6:15** Maļ versícolora idjaba nãwã traducida bΛa: “Bedeã bia ãcõrẽ ume necai baidebemada bio ãjã pananadua zarea panani carea, sordaoba chiradlaga amaaba idji jĩrũne jãbari quĩrãca.”

carea quĩrãcuita sēnaē idjía iwidi pananadua. ¹⁹ Idjaba m̃l carea ãcõrēa iwidi pananadua. Idjía iwidiidua m̃la cawabimārēã sãwã Critodebemada bedeaida b̃lda. Mãwã m̃la ne wayaa neē ēberārãa cawabiya bedeã bia Critodebema ãcõrēba naēna cawabiē baada. ²⁰ Critoba m̃ra diabuesia mãl bedeã jaradiamārēã. Jaradia b̃l carea idira m̃ra preso b̃la. ãcõrēa iwidiidua m̃la ne wayaa neē Critodebemada bedeai carea m̃la oida b̃l quĩrãca.

Nã cartade Pauloba jĩrũare b̃lda

²¹ Dadjia quĩrã pañ djaba Tiqicoba m̃nebemada b̃rãa jũma nēb̃r̃r̃ya cawadamārēã m̃ra sãwã b̃lda idjaba cãrēda o b̃lda. Idjira dadjirã Boro nezocaa. Dadjirã Boro trajura ne jũmane bia obaria. ²² Idjira m̃la b̃rãmaa diabueb̃r̃r̃a cawadamārēã दौरã sãwã pañda. Idjia b̃rãra sobiabiya.

²³ Djabarã, m̃la quĩrã b̃la dadjirã Zeza ãcõrēba, dadjirã Boro Jesucrito biã b̃rãra carebaida dji quĩrã pananamārēã idjaba biã iã pananamārēã. Idjaba quĩrã b̃la ãdji necai bai sida b̃rãa dia pananida. ²⁴ M̃la quĩrã b̃la ãcõrēba idji biãeba jũma dadjirã Boro Jesucrito wãrãda bio quĩrã beara careba baïda. Bia b̃la mãwã baïda.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e